

Martxoaren 26an

20:30

Kaskarot

Euskarazko antzerkia (ikusitako azkeneko orrian).

Mendi Zolan kulturgunean.

Martxoaren 28an

11:00

Altxorraren Bila!

Ipuin partizipatiboa, 2 urtetik gorako haurrentzat, Maialen Alfaroren eskutik.

Dohainik, toki kopuru mugatua. Euskal Elkargoarekin antolatutako, Kalakaño euskarazko lehen haurtzaroren denboraldiaren kariatara.

Mediatekan

Jeudi 26 mars

20:30

Kaskarot

Théâtre en langue basque (voir dernière page).

Espace culturel Mendi Zolan.

Samedi 28 mars

11:00

Altxorraren Bila!

Conte participatif pour enfants à partir de 2 ans, animé par Maialen Alfaro.

Gratuit, nombre de places limité.

En partenariat avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque dans le cadre de Kalakaño, l'événementiel de la petite enfance en langue basque.

Mediathèque

18:00

Arteak'Abadian :

Bertsolariak jauregian

Antton Abbadie-ren Lore Jokoen inguruan, Miren Artetxe eta Alaia Martin bertsolariekin.

Turismo Bulegoa, Hendaia

Herriko Etxea eta Euskal Kultur

Erakundearen arteko partaidetza.

Prezioa: 5€. Toki kopuru mugatua,

komeni da erreserbatzea:

05.59.20.04.51

www.chateau-abbadia.fr

Abbadia gaztelu-behatokian

18:00

Arteak'Abadian : Bertsolariak jauregian

Autour du thème des Jeux Floraux d'Antoine d'Abbadie, avec les bertsolaris Miren Artetxe et Alaia Martin.

Partenariat entre l'Office du Tourisme, la Ville d'Hendaye et l'Institut Culturel Basque.

Tarif : 5€. Sur réservation (places limitées) : 05.59.20.04.51

www.chateau-abbadia.fr

Château-Observatoire Abbadia

BAITA ERE...

Asteazken guztiz

18:00

Mintzalaguna

Mintza praktika euskaraz baso

baten inguruan.

Baleak elkarteak

IKUSKIZUNEN ALDETIK...

Martxoaren 8an

17:00

HERRIKO BOZAK

Iduzkilore konpainia (Senpere)

Iraupena: 1:40 - Euskarazko antzerkia.

Hendaia AEEK antolatutako.

Prezioa: 10€. Txartelak salgai bertan bakarrik, emanaldia aitzin.

Mendi Zolan kulturgunean.

Martxoaren 12an

20:30

KANTALDIA: IPARRAGIRRE GOGOAN

Iraupena: 1:30

Hendaia eta Garazi-Baigorriko 80 abeslari gazte, Petti eta Maddi Zubeldia kantariak eta Maddalen Arzallus bertsolaria.

Iparragirre bertsolariaren sortzearen bigarren mendemuga kari.

Hendaia Herriko Etxeko Kultura eta Euskara zerbitzuek antolatutako.

Prezioak: 12€/6€/4€.

Txartelak salgai 02/27tik 03/12ra (12:00etan), eta bertan 45 mn lehenago.

Variétés antzokian

Martxoaren 26an

20:30

KASKAROT

Atx Teatroa konpainia (Bilbo) – Iraupena: 50 mn Euskarazko antzerkia (familiarentzat, 8 urtetik goiti).

Kultur Sasoiaren eta Euskal Kultur Erakundearen Ibilki (euskal antzerkiaren hedapenaren sostengua Iparraldean) dispositiboaren baitan.

Prezioak: 12€/6€/4€. Txartelak salgai Mendi Zolan kulturgunean

eta www.hendaye-culture.fr webgunean.

Mendi Zolan kulturgunean



VILLE D'HENDAYE
HENDAIKO
HERRIKO
ETXEA

Harremanetarako | Contact

Ville d'Hendaye Service Euskara | 05.59.48.23.23 - euskara@hendaye.com | Hendaia Herriko Etxeko Euskara Zerbitzua

CÔTÉ SPECTACLES...

Dimanche 8 mars

17:00

HERRIKO BOZAK

Compagnie Iduzkilore (St-Pée-sur-Nivelle)

Durée : 1h40 - Théâtre en langue basque.

Organisé par Hendaia AEEK.

Tarif : 10€. Vente des places uniquement sur place avant le spectacle.

Espace culturel Mendi Zolan.

Jeudi 12 mars

20:30

KANTALDI : IPARRAGIRRE GOGOAN

Durée : 1h30

Avec 80 jeunes choristes des collèges d'Hendaye et Garazi-Baigorri, les chanteurs Petti et Maddi Zubeldia, et la bertsolari Maddalen Arzallus.

A l'occasion du bicentenaire de la naissance du bertsolari Iparragirre.

Organisé par les services Culture et Euskara de la Ville d'Hendaye.

Tarifs : 12€ / 6€ / 4€.

Vente des places à Mendi Zolan du 27/02 au 12/03 à 12h, et sur place 45 mn avant.

Cinéma-Théâtre Les Variétés

Jeudi 26 mars

20:30

KASKAROT

Compagnie Atx Teatroa (Bilbao) – Durée : 50 mn

Théâtre en langue basque

(public familial, à partir de 8 ans).

Dans le cadre de la Saison Culturelle et d'Ibilki (soutien à la diffusion du théâtre basque en Iparralde)

de l'Institut Culturel Basque

Tarifs : 12€ / 6 €. Vente des places à Mendi Zolan et sur le site www.hendaye-culture.fr

Espace culturel Mendi Zolan

Martxoa, Euskararen hilabetea Hendaian



Egitaraua

Mars, Le mois de la Langue Basque à Hendaye

Programme

HENDAIA EUSKARAZ, hamaikagarren aldia! 2010etik, martxoa Euskararen hilabetea dugu Hendaian. Urte guzti haietan, gai ezberdinak landu dira. Aurten ere, egitaraua aberatsa eta anitza izanen da.

Aurtengo une nagusien artean, Variétés antzokian duzue hitzordua, Iparragirre poetaren inguruko kantaldi eder baterako. Berriz ere, Txillardegia euskal hizkuntzalaria omenduko da, erakusketa eta irakurketa dramatizatuaren bitartez.

Oraindik, euskara arriskuan da. Eguneroko bizitzan bere transmisioa eta erabilera bultzatu behar dira. Hendaia udalaren helburua da.

Eskola garrantzitsua baldin bada ere, ez du bakarrik hizkuntzaren biziraupena bermatzen ahal. Denok dakigu familia hizkuntzaren transmisioan eta erabileran giltzarria dela. Horregatik, hainbat jardura proposatuko zaizkizue, gurasoak euskararen transmisioaren inguruan sentsibilizatzeko.

2020ko udazkenean egingo da Euskaraldiaren bigarren edizioa. Xehetasunak oraindik lantzen ari badira ere, erakunde publiko, enpresa, saltegi, elkarte eta gizarte eragileei ekarpena eskatuko zaie, beren funtzionamenduan euskararen erabilera areagotzeko.

Aurten ere, gure politika ausarta segituko dugu euskara sartzeko ekitaldi guztietan, martxoko hitzordua mantenduz.

Hendaia elkarteak eta udal zerbitzuen laguntzarekin osaturiko 2020ko egitaraua ezagutzera gonbidatuak zarete. Parte hartzea animatzen zaituztegu.

Kotte Ecenarro - Hendaia Auzapeza
Michelle Mounios-Adurriaga - Euskara hautetsi arduraduna

HENDAIA EUSKARAZ, onzième édition ! Depuis 2010, mars est le mois de la langue basque à Hendaye. Pendant toutes ces années, différents thèmes ont été abordés. Cette année encore, le programme sera riche et varié.

Parmi les temps forts de cette année, vous aurez rendez-vous aux Variétés pour un kantaldi exceptionnel autour du poète Iparragirre. Par ailleurs, un hommage sera à nouveau rendu à Txillardegia, linguiste basque, à travers une exposition et une lecture théâtralisée.

L'Euskara est encore en danger. Il faut encourager sa transmission et son utilisation dans la vie quotidienne. C'est l'objectif visé par la Ville d'Hendaye.

Même si la communauté scolaire joue un rôle important, elle n'est pas à elle seule la survie de la langue. Nous savons tous que la famille est un maillon clé de la transmission de la langue et de son utilisation. C'est pourquoi plusieurs activités spécifiques à destination des parents vous sont proposées, afin de sensibiliser ceux-ci à la transmission de l'Euskara.

La seconde édition de la campagne Euskaraldia aura lieu à l'automne 2020. Même si tous les détails ne sont pas encore connus, les institutions publiques, entreprises, commerces, associations et acteurs sociaux seront mis à contribution pour accroître l'utilisation de l'Euskara dans leurs activités.

Cette année encore, la politique volontariste et transversale pour l'intégration de l'Euskara dans toutes les manifestations sera poursuivie, tout en maintenant le rendez-vous du mois de mars.

Vous êtes invités à prendre connaissance de ce programme 2020, élaboré en collaboration avec les associations hendayaises et les services municipaux. Nous vous encourageons à y prendre part.

Kotte Ecenarro - Maire d'Hendaye
Michelle Mounios-Adurriaga - Elue déléguée à la Langue Basque

Martxoaren 3tik I4ra

Txillardegi euskal idazle eta hizkuntzalariaren inguruko **erakusketa**.

Mediatekan

Martxoaren 4an

18:00

Estreinaldi ofiziala

Proiektua eta egitarauaren aurkezpena. Animazioa Txingudiko Bertso Eskolarekin, Akelarreko dantzarekin eta Kantu Txapelketako haurrekin.

Herriko Etxean

2017

2018

2019

Du 3 au I4 mars

Exposition autour de l'écrivain et linguïste basque Txillardegi. **Médiathèque**

Mercredi 4 mars

18:00

Inauguration officielle

Présentation du projet et du programme. Animation avec la Bertso Eskola de Txingudi, les danseurs d'Akelarre et les enfants du Kantu Txapelketa. **Mairie**

Martxoaren 6an

18:30

Elsa Sheleen

Txillardegiren eleberriarren irakurketa dramatizatua. Dohainik, toki kopuru mugatua. **Mediatekan**

Martxoaren 7an

10:30

Mugetan zehar giza eskubideen bila

Giza Eskubideen 70. urteurrenaren oroimenean sortu erakusketaren bisita gidatua euskaraz. IEZI Euskal Itsasbazterrak antolaturik. **Asporotsttipin – Erlaitzaren etxean**

Vendredi 6 mars

18:30

Elsa Sheleen

Lecture théâtralisée du roman de Txillardegi. Entrée gratuite, nombre de places limité. **Médiathèque**

Samedi 7 mars

10:30

A la recherche des droits humains à travers les frontières

Visite guidée en langue basque de l'exposition autour du 70ème Anniversaire des Droits de l'Homme. Organisé par le CPIE Littoral Basque. **Asporotsttipi – Maison de la Corniche Basque**

17:00 – 18:30

Abbadia bertsotan

Abbadia gazteluaren bisita Xumai Murua bertsolariarekin. Prezioa: 15€ Toki kopuru mugatua, komeni da erreserbatzea: www.chateau-abbadia.fr - 05.59.20.04.51

Abbadia gaztelu-behatokian

Martxoaren 8an

17:00

Herriko Bozak

Euskarazko antzerkia (ikusi azkeneko orrian). **Mendi Zolan kulturgunean**

2017

2018

2019

17:00 – 18:30

Abbadia bertsotan

Visite en langue basque du château d'Abbadia en compagnie du bertsolari Xumai Murua. Tarif : 15€ Nombre de places limité, réservation conseillée www.chateau-abbadia.fr - 05.59.20.04.51

Château-Observatoire Abbadia

Dimanche 8 mars

17:00

Herriko Bozak

Théâtre en langue basque (voir dernière page) **Espace culturel Mendi Zolan**

Martxoaren IOean

18:30 – 20:30

Hizkuntza jokoak frantsesa-euskara

Zatozte hizkuntzak molde ludikoan eta familian praktikatzera, joko gaualdi batean. Dohainik. Gazte Informazio Bulegoak antolaturik.

Ondarraitz klubaren egoitzan

Martxoaren IIn

14:30 – 17:30

Ate irekiak udal Ludoteka elebidunean. 6-13 urteko haurrak gurasoekin. Dohainik.

Geltokiko lehen mailako eskolan

2017

Mardi IO mars

18:30 – 20:30

Soirée jeux linguistiques français-basque

Venez pratiquer les langues en famille de façon ludique au cours d'une soirée jeux. Gratuit.

Organisé par le BIJ. **Club House Ondarraitz.**

2017

2018

2019

17:30 – 18:30

Yogaren ezagutzea familian eta euskaraz (9-12 urteko haurrak gurasoekin). 5€ familia bakoitzeko. **Kiran Shanti elkartean, Pausuko errepidea, 74 (Intzuran).**

Martxoaren I2an

20:30

Iparragirre Gogoan

Kantaldia (ikusi azkeneko orrian).

Variétés antzokian

Martxoaren I3an

17:30 – 18:30

Yogaren ezagutzea familian eta euskaraz (4-8 urteko haurrak gurasoekin). 5€ familia bakoitzeko. **Kiran Shanti elkartean, Pausuko errepidea, 74 (Intzuran).**

Mercredi II mars

14:30 – 17:30

Portes ouvertes à la Ludothèque municipale bilingue. Enfants de 6 à 13 ans avec leurs parents. Gratuit.

École élémentaire de la Gare

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

2025

2026

2027

2028

Martxoaren I4an

10:30

Ibilaldi sentikorra

Ibilaldi elebiduna (publikoaren arabera), gure Txingudiko estuarioa beste molde batez ezagutzeko. IEZI Euskal Itsasbazterrak antolaturik.

Kaneta portuan

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

2025

2026

2027

2028

2029

2030

2031

2032

2033

2034

2035

2036

2037

2038

2039

2040

2041

2042

2043

2044

Martxoaren I8an

14:30 – 16:30

Altxor Ihizia

Hendaia familian ezagutzeko pista jokoa euskaraz. Taldeka: 7-12 urteko haurrak eta gutxienez heldu bat talde bakoitzean. Dohainik, toki kopuru mugatua. Izen-emateak martxoaren 16a arte Turismo Bulegoan - 05.59.20.00.34 Hendaiako Turismo Bulegoak antolaturik.

Hitzordua Herriko Etxearen aitzinean

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

2025

2026

2027

2028

2029

2030

2031

2032

2033

2034

2035

2036

2037

2038

2039

2040

2041

Martxoaren I9an

18:30

Gure haurrak euskaraz

loratzeko giltzak

Klase edo haurtzaindegi elebidunean edo murgiltze sisteman diren haurren gurasoentzako tailerra: gurasoen kezketatik abiatuz, aterabide eta tresna egokiak partekatzeko. Erabil kolektiboaren eskutik. Bat-bateko itzulpena frantsesera. Izen-emateak derrigorrezkoak martxoaren 15a aitzin (toki mugatuak): euskara@hendaye.com – 06.83.73.64.98

Antoine d'Abbadie bilkura gelan (3. solairuan) - Sokoburun

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

2025

2026

2027

2028

2029

2030

2031

2032

2033

2034

2035

2036

2037

2038

Martxoaren 2Iean

9:30 - 12:00

Udaberriko garbiketa handia

Hendaiako itsasbazterrean

Publiko guztientzako naturaren aldeko lan boluntarioa, Hendaia, Urruña eta Hondarribiko biztanleen parte hartzearekin. Proposatutako topagune anitzen artean, **Kanetakoa** euskaraz animatua izanen da. Antolatzaileak: Hendaiako Herriko Etxea eta IEZI Euskal Itsasbazterra Komeni da izena ematea - 05.59.74.16.18 - -abbadia.cpie. accueil@hendaye.com

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

2025

2026

2027

2028

2029

2030

2031

2032

2033

2034

2035

2036

2037

2038

2039

2040

Martxoaren 22an

11:00

Udaberriko Besta

“Bizi Dantza” ikuskizuna, Pirritx, Porrotx eta Marimotots pailazoen eskutik. Akelarre elkarteak antolaturik. Txartelak salgai martxoaren 1etik goiti, Hendaiako Bakarxoko eta Irungo Real Union ostatuetan. Prezioa: 8,50€ (laguntza bat emanen zaio Integrazio Batzordeari).

Daniel Ugarte pilotalekuan

10:00 - 17:00

Mutxiko Besta

Euskal dantza eta kantu herrikoiak, eta kantu bazkaria. Mutxiko elkarteak antolaturik. **Ondarraitz klubaren egoitzan**

Dimanche 22 mars

11:00

Udaberriko Besta

Spectacle « Bizi Dantza » avec les clowns Pirritx, Porrotx eta Marimotots. Organisé par Akelarre. Réservations à partir du 1er mars : Bars Bakarxoko à Hendaye et Real Union à Irun. Prix : 8,50€ (une aide sera versée à Integrazio Batzordea). **Fronton Daniel Ugarte.**

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

Martxoaren 24an

18:00

Ikastoletako guraso

erdaldunak eta euskararen jarraipena Lapurdiko kostaldean

Euskarazko mintzaldia, Urko Ikardo Enparan soziologoaren eskutik. Dohainik, toki kopuru mugatua. Ikastolak antolaturik.

Mediatekan

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

2025

2026

2027

2028

2029

2030

2031

2032

2033

2034

2035

2036

2037

2038

2039

2040

2041

2042

2043

Martxoaren 25ean

19:00 – 20:00

Euskarazko literatura haur

ttipientzat: zer eta nola konda?